

みえけんこうとうがっこうなどしゅうがくしょうがくきんしょうがくせいもうしこみしよ

三重県高等学校等修学奨学金奨学生申込書

(表面) Frente

FORMULÁRIO DE REQUISIÇÃO DE FINANCIAMENTO ESTUDANTIL PARA COLÉGIO

いずれか該当する方に○を付けること Circule uma das opções ao lado		在学採用 (aluno matriculado) estudante colegial	予約採用 (reserva de admissão) estudante ginásial	
申込者 (本人) Requerente (aluno)	ふりがな 名前 Furigana Nome	住所等(自宅外通学の場合は下宿先も記入) Endereço (caso venha para escola de uma moradia que não seja a sua, designar o endereço deste)		
	みえ はなこ 三重 花子 Mie Hanako	〒514-0000 津市広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 Tsu-shi, Koumei-cho 〇〇, Haitsu Koumei 〇〇 電話 自宅 Tel. Residencial 059-000-0000 携帯 Tel. celular 090-0000-△△△△ 携帯メールアドレス End. e-mail de celular hanako@miemobile.ne.jp		
	生年月日 Data de nascimento	在留資格 (外国籍の方のみ記入) Estado de residência (Preenchimento somente para estrangeiros)		
	平成●年●月●日生 ano mês dia			
親権者 または 後見人等 (保護者) Pessoa com autoridade parental ou tutor (Responsável)	ふりがな 名前 Furigana Nome	住所等 Endereço		
	みえ みえび 三重 美海老 Mie Miebi	〒514-0000 津市広明町〇〇 ハイツ広明〇〇号室 Tsu-shi, Koumei-cho 〇〇, Haitsu Koumei 〇〇 電話 自宅 Tel. Residencial 059-000-0000 携帯 Tel. celular 090-0000-□□□□ 携帯メールアドレス End. e-mail de celular miemy@miemobile.ne.jp		
	生年月日 Data de nascimento	職業 (勤務先等) Local de trabalho	本人との関係 Relação com requerente	在留資格 (外国籍の方のみ記入) Estado de residência (Preenchimento somente para estrangeiros)
	昭和■■年■月■日生 ano mês dia	会社員 (甲乙商事) Empregado direto de empresa (empresa comercial)	父親 Pai	特別永住者 Residente permanente especial
連帯保証人 Fiador	ふりがな 名前 Furigana Nome	住所等 Endereço		
	いせ たろう 伊勢 太郎 Ise Taro	〒516-8566 Ise-shi Sun Arena-cho 1-1 電話 自宅 Tel. residencial 0596-00-0000 携帯 Tel. celular 090-△△△△-□□□□		

	せいねんがっぴ 生年月日 Data de nascimento	しょく ぎょう 職 業 (勤務先等) Local de trabalho	ほんにん 本人と の関係 Relação com requerente	ざいりゅうしかく 在留資格 (外国籍の方のみ記入) Estado de residência (Preenchimento somente para estrangeiros)	
	しょうわ ねん がっ にちまれ 昭和▲▲年▲月▲日生 ano mês dia	かいしゃいん 会社員 へいちようしんようきんこ (丙丁信用金庫) Empregado direto (cooperativa de crédito)	おじ 叔父 Tio	えいじゅうしゃ 永住者 Residente Permanente	
ざいがく 在学する (入学希望の) 高等学校等 (escola em que deseja entrar) colégio, etc.	がっこうめい 学校名 Nome do colégio	がっかめい 学科名 Curso	ざいがくきかん 在学期間 Período matriculado		
	こく公立 私立 Pública Particular み え けんりつ つきた こうとう がっこう 三重県立津北高等学校 Mie Kenritsu Tsu Kita Kōtō Gakkō	全日制 普通科 Período Integral Curso Normal	へいせい ねん がつにゅうがく 平成31年4月入学 entrada em abril de ○○ れいわ ねん がつそつぎょうみこみ 令和○○年3月卒業見込 previsão de formatura em março de □□		
つうがく まてい 通学 (予定) 状況 Previsão da condição para frequência	じたくつうがく じたくがいつがく 自宅通学 ・ 自宅外通学 Da própria casa para a escola ・ Fora sua casa para a escola				
過去の貸与歴 Histórico de empréstimo	(本奨学金の貸与を受けたことが) ある ・ ない (Já recebeu o empréstimo desse financiamento estudantil?) Sim ・ Não				
たいやうくおよ 貸与額及び 貸与期間 Valor e prazo do empréstimo	しゅうがくしたくひ 修学支度費 Despesa de Preparativo Escolar	しゅうがくひ (貸与期間) 修学費 (prazo de empréstimo) Custo escolar (prazo de empréstimo)			
	にゅうがくじ 80,000 えん 入学時 80,000 円 (0または金額を記入) Na hora da admissão: 80 mil ienes (Preencher 0 ou o valor)	げつがく 18,000 えん 月額 18,000 円 Mensalidade: 18 mil ienes	へいせい 3 ねん がつ 平成31年4月から de abril do ano ○○ れいわ ねん がつ 令和○○年3月まで até março do ano □□		
しゅうがくしゅうがくきん 修学奨学金の 振込口座 (本人の口座) Conta Corrente de Depósito da Bolsa Escolar (do requerente)	きんゆうきかんめい 金融機関名 (コード番号) Nome do banco (número do código do banco)	ほんしてんめい 本支店名 (コード番号) Agência (código)	しゅちく 種目 Tipo de conta	こうざばんごう 口座番号 Nº da conta	こうざめいぎ 口座名義 (カタカナ) Nome do titular (カタカナ Katakana)
	○○○○ ぎんこう 銀行 (9 9 9 9) Banco ○○○○ (9999)	つしてん 津支店 (1 2 3) Filial de Tsu (123)	ぷつぽん 普通 comum 貯蓄 poupança	9 8 7 6 5 4 3	三重 花子 (ミエ ハナコ) Mie Hanako (ミエ ハナコ)

	名前 Nome	続柄 Parentesco	職業等 (勤務先、学生の場合は学年) (Nome da empresa onde trabalha, em caso de estudante, discriminar a escola e série)	特記事項 comentários
世帯(家族) の状況 (本人含む) Situação familiar (inclusive o requerente)	三重 花子 Mie Hanako	本人 requerente	三重県立津北高等学校1年生 Mie Kenritsu Tsu Kita Kōtō Gakkō, 1ª série	
	三重 美海老 Mie Miebi	父 pai	甲乙商事 Empresa comercial	
	三重 志摩 Mie Shima	母 mãe	無職 Desempregado	
	三重 次郎 Mie Jiro	弟 irmão	津市立東が丘中学校2年生 Tsu Shiritsu Higashigaoka Chūgakkō, 2ª série	

三重県高等学校等修学奨学金の貸与に関する規則第4条の規定により修学奨学金の貸与を受けたいので、関係書類を添えて申し込みます。

Quero receber financiamento conforme artigo 4 do código de Financiamento Estudantil da Província de Mie. Portanto, solicito-o anexando os documentos relacionados.

令和〇〇年 〇月 〇日
ano mês dia

三重県教育委員会教育長 あて

Ao Secretário de Educação da Província de Mie

本人 名前 三重 花子 (印)
Nome do Requerente Mie Hanako (carimbar o *inkan*)

上記の者が貸与を受ける修学奨学金の返還を保証し、本人と連帯して債務を負担します。

Assumo o débito de Financiamento Estudantil juntamente com o requerente acima.

保護者 名前 三重 美海老 (印)
Nome do Responsável Mie Miebi (carimbar o *inkan*)

連帯保証人 名前 伊勢 太郎 (印)
Nome do Fiador Ise Taro(carimbar o *inkan*)

※ 署名欄は、いずれもそれぞれ該当する人が自筆してください。

Escrever cada qual, o nome de próprio punho.

※ 印影がはっきりわかるように押印してください。不鮮明なものは、受付できない場合があります。

Carimbe o *inkan* de modo que o nome apareça claramente. Carimbos borrados podem ser recusados.

添付書類 ①同一の世帯(生計)に属するすべての者の在学証明書(ただし三重県内の高等学校等であれば省略可能です。)

②同一の世帯(生計)に属するすべての者の住民票の写し

③同一の世帯(生計)に属し、祖父母、兄弟姉妹を除く者の所得についての市町村長の証明書(通常、所得課税証明書となります。税務署発行の納税証明書ではありません。)

Anexar:

① Comprovante de matrícula de todos os irmãos que moram juntos. (Há possibilidade de exceção caso estudem em colégios de Mie-ken).

② Cópia do Atestado de Residência "jūminhyō" da família.

③ Certificado de Rendimento emitido pela Prefeitura das pessoas pertencentes a mesma residência, com exceção dos avós e irmãos.

(O normal seria o Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shōmeisho". Não é o Certificado de Quitação de Impostos "Nōzei Shōmeisho" emitido pelas Agências dos Escritórios Fiscais).